Contents

Introduction —— XIII

Part I: Background / Settings

1 Arab perspectives on the late Ottoman Empire —— 3

1.1 Introduction —— 6
1.2 Mid- to end-nineteenth century —— 9
1.3 The situation "over there" —— 13
1.4 Mecca, the "Mother of the Cities" —— 17
1.5 The 'national' voice becoming stronger —— 19
1.6 1908—Arabs, the Constitution, and the İTC/CUP —— 20
1.7 Love for the Ottoman fatherland —— 23
1.8 After the Balkan Wars —— 24
1.9 In lieu of a conclusion: Fading loyalty and the Arab revolt —— 26

2 The simultaneity of the non-simultaneous —— 29

2.1 Introduction —— 31
2.2 Starting point: two Middle Eastern literatures compared —— 33
2.3 How general are the shared features? —— 38
2.4 The global dimension —— 40
2.5 Conclusions —— 48

Part II: Linguistic aspects : The language of the Nahḍa

3 Morpho-semantic evidence of emerging subjectivity in the language of the Nahḍa —— 53

3.1 Introduction —— 54
3.2 The *t*-morpheme —— 59
3.3 Secularisation —— 65
3.4 The subject's ageny —— 70
3.5 In lieu of a conclusion —— 78

Bibliografische Informationen
https://d-nb.info/1324775580

digitalisiert durch DEUTSCHE NATIONAL BIBLIOTHEK

Part III: Transitions: Continuity and rupture – New attitudes / genres in the making

4 ***Adab*** **as the art to make the right choice between local tradition and Western values: A comparative analysis of Khalīl al-Khūrī's *Way, idhan lastu bi-Ifranjī!* (1859) and Aḥmed Midḥat's *Felāṭūn Beğ ile Rāḳım Efendī* (1875) —— 83**

4.1 Introduction —— **87**
4.2 Synopses —— **89**
4.3 Themes, motifs, characters —— **91**
4.4 Euromania as a threat —— **97**
4.5 *Wujūd ahlī / alaturkalık* —— **100**
4.6 Europeans proper —— **108**
4.7 *Adab* as the art to make the right choice between the Eastern and the Western way —— **109**
4.8 *Adab* and literature —— **110**
4.9 Emotionalism and the 'nobility' of the feeling heart' —— **111**
4.10 Conclusion —— **113**

5 Concepts that changed the world —— 117

5.1 Introduction —— **119**
5.2 The author —— **119**
5.3 The *Epistle*: general importance and background —— **120**
5.4 'Waṭan' in *al-Kalim al-thamān* – an analysis —— **122**
5.5 Conclusion —— **131**

6 What does it mean to design a plot? Space, time, and the subject's agency in the new narrative genres of the 19th century —— 133

6.1 Space and time... and the subject's agency in the world —— **134**
6.2 Referentialism – the fictionalisation of the factual world —— **136**
6.3 Re-creating the world – The challenges of plot-designing —— **141**
6.4 Choices to be made (I): The topic —— **142**
6.5 Choices to be made (II): The characters —— **147**
6.6 Choices to be made (III): Space —— **148**
6.7 Choices to be made (IV): Temporality and the dynamics of the plot —— **150**

7 From water-carrying camels to modern story-tellers: How *riwāya* came to mean [NOVEL] – A history of an encounter of concepts — 155

7.1 Introduction: The history of a concept revisited – New aspects... and earlier research to build on — **156**
7.2 "*Riwāya*" before and in the early Nahḍa — **158**
7.3 Semantic expansion during the Nahḍa — **161**
7.3.1 Reasons — **161**
7.3.2 The many facets of the modified concept — **163**
7.4 *Riwāya* in a changing genre landscape: Competitors in the field — **168**
7.4.1 The place of [RIWĀYA] in the system of genres — **168**
7.4.2 Why is the new concept called "*riwāya*"? Common denominators in $[RIWĀYA]^{OLD}$ and $[RIWĀYA]^{NEW}$ — **174**
7.4.3 The "middle genre": an attempt at definition — **177**
7.5 Semantic consolidation: "riwāya" is reduced to [NOVEL] — **185**
7.6 Recent developments: postmodern genre-crossings — **188**

Part IV: **The emerging subject seeking to assert itself**

8 Even in a *maqāma*! The shift of focus from "trickster" to "narrating subject" in Fāris al-Shidyāq's *al-Sāq ʿalà l-sāq* (1855) — 193

8.1 Introduction — **194**
8.2 Continuities — **195**
8.3 Ruptures and changes — **199**
8.4 Conclusions — **205**

9 The modern subject sensing its agency — 212

9.1 Introduction — **214**
9.2 A new aesthetics (I): al-Ṭahṭāwī admiring theatre — **216**
9.3 A new aesthetics (II): al-Khūrī introducing "passion" — **218**
9.4 Applying the new aesthetic theory: al-Khūrī's novella — **222**
9.5 Framing al-Khūrī's new aesthetics (I): The subject's agency — **224**
9.6 Framing al-Khūrī's new aesthetics (II): Processuality and temporalisation — **228**

9.7 Framing al-Khūrī's new aesthetics (III): Virtues, vices, and civilising emotions — **230**
9.8 Conclusion — **232**

10 "Wa-hākadhā kāna ka-Iblīs": Satan and social reform in a novel by Salīm al-Bustānī (*Bint al-ʿaṣr*, 1875) — 235

10.1 Introduction — **235**
10.1.1 Plot summary — **236**
10.2 Analysis and discussion — **238**

11 "*Fa-ghrawraqat ʿuyūnuhum bi-l-dumūʿ*...": Some notes on the flood of tears in early modern Arabic fiction — 242

11.1 Sentimentalism – a blind spot in literary histories — **244**
11.2 Tears flowing in abundance – some examples — **247**
11.3 Ennobling language — **251**
11.4 In conclusion — **258**

Part V: The Nahḍa at its zenith – Nation building and "Yes, we can!" enthusiasm

12 A manifesto of early *adab qawmī*: ʿĪsà ʿUbayd's programmatic preface to "Miss Ihsan" – Introduction and translation — 263

Kalima ʿan al-fann wa-l-adab al-ḥadīth fī Miṣr (A Word about Modern Art and Literature in Egypt) — **267**

One — **267**
Two — **270**
Three — **276**
Four — **278**
Five — **283**

13 Maḥmūd Taymūr (1894–1973) — 288

13.1 Maḥmūd Taymūr's Life and Work – An attempt at a literary biography — 289
13.1.1 Family background, childhood in Darb Saʿāda and ʿAyn Shams — 289
13.1.2 Early youth — **291**
13.1.3 Early career — **295**
13.1.4 The "Modern School", marriage, Muḥammad's death — **296**
13.1.5 The 'analytical psychological turn' — **298**
13.1.6 The 1930s and 1940s — **300**
13.1.7 A new field to discover: drama — **302**
13.1.8 After the 1952 Revolution — **304**
13.1.9 Reception — **306**
13.2 Maḥmūd Taymūr's Life and Work — **307**
13.2.1 Titles in Arabic — **307**
13.2.2 Works in translation — **310**

14 The *Modern School* and global modernity: The example of an Egyptian ghost story of the mid-1920s (Maḥmūd Ṭāhir Lāshīn's *Qiṣṣat ʿifrīt* — 312

14.1 The story — **318**
14.2 Reading the story as a piece of *adab qawmī* — **319**
14.3 Irritations — **323**
14.4 *Qiṣṣat ʿifrīṭ* echoing global discourses — **327**
14.5 Conclusion — **337**

15 Aspects of literary representation in Reşat Nuri Güntekin's *Çalıkuşu* — 339

15.1 Contents — **342**
15.2 Analysis — **344**
15.2.1 Feride, the New Woman — **344**
15.2.2 Feride and personal/national identity — **345**
15.2.3 Feride as the intellectual individual — **346**
15.2.4 Male author – female protagonist — **348**

Part VI: **From "upswing" to crisis and demise: 100 years of Middle Eastern modernity – Thematic threads**

16 From the discovery of the "independent self" to its crisis: A condensed literary history of the agency of the subject in Middle Eastern modernity — 355

16.1 Background — **358**
16.2 Semantic transformation — **359**
16.3 A hidden crack in self-confidence — **362**
16.4 The "independent self" affirming and establishing itself — **364**
16.5 Doubts and paralysing setbacks — **366**
16.6 Ideologisation is no solution either — **369**
16.7 The peak of the crisis — **373**
16.8 After the breakdown — **374**

17 Fading trust in the Nahḍa: Three Middle Eastern utopias — 376

17.1 Introduction — **377**
17.2 The utopian genre in the West — **380**
17.3 Three Middle Eastern utopias — **382**
17.3.1 Mirza Fatali Akhundov, "The Deceived Stars" — **383**
17.3.2 Muṣṭafà L. al-Manfalūṭī, "The Happy City" — **385**
17.3.3 Yūsuf Idrīs, "Farahat's Republic" — **389**
17.4 Conclusion — **392**

Part VII: **Turkish parallels**

18 The 'riddle' *ʿAṣḳ-ı memnūʿ*: Towards assigning the Şervet-i Fünūn movement a place in literary history — 397

18.1 Divergent interpretations — **398**
18.2 Component analysis — **402**
18.3 The novel's place in literary history — **406**

19 Early national literature in Turkey: Some authors and their novels — 414

19.1 Nāmıḳ Kemāl, *Vaṭan yāḫūd Silistre* — **415**
19.1.1 The author — **415**
19.1.2 *Vaṭan yāḫūd Silistre* ("Fatherland or Silistria") — **415**
19.2 Ḫālide Edīb (Adıvar), *Yeñi Tūrān* — **417**
19.2.1 The author — **417**
19.2.2 *Yeñi Tūrān* ("The New Turan") — **417**
19.3 Refīḳ Ḫālid (Karay), *Memleket Ḥikāyeleri* and *İstanbul'uñ İçyüzü* — **419**
19.3.1 The author — **419**
19.3.2 *Memleket Ḥikāyeleri* ("Stories from the Homeland") — **420**
19.3.3 *İstanbul'uñ İçyüzü* ("Istanbul seen from Inside") — **421**
19.4 Reşād Nūrī (Güntekin), *Çalıḳuşu* — **423**
19.4.1 The author — **423**
19.4.2 *Çalıḳuşu* ("The Wren") — **424**

Bibliography — 427

General references (encyclopedias, lexica, handbooks, etc.) — **427**
Dictionaries — **430**
Primary sources (incl. translations) — **431**
Books and articles — **434**

Publication history and acknowledgments — 453

Index — 457